
67 | Ostrowski und das Orakel | Ostrowski y el oráculo

Anna y Harry entran en la caseta del huerto de Anderson. Allí encuentran una cinta que contiene una interesante entrevista. Por fin logran dar con una pista que les podría conducir al oráculo. Primero, sin embargo, les lleva a la cuenca del Ruhr.

Transcripción

JARDÍN URBANO

NARRADORA:

Está oscureciendo. Anna y Harry se encuentran al acecho frente a la caseta del jardín-huerto de Anderson. La luz está encendida. ¡Aparentemente Anderson está dentro!

ANNA:

Oh Mann, wie lange dauert das noch?

HARRY:

Atención, acaba de apagar la luz ...

ANNA:

Endlich!

NARRADORA:

Se va.

ANNA:

Anderson verschwindet.

HARRY:

Ja.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Komm, Harry!

HARRY:

De acuerdo.

ANNA:

Vorsicht! Moment!

HARRY:

¡Así de fácil uno se convierte en ladrón!

ANNA:

Pst!

HARRY:

Aunque en realidad ya tengo un poco de práctica ...

ANNA:

Vorsicht, die Scherben, Harry! Pass auf!

NARRADORA:

Ten cuidado con los cristales ...

HARRY:

Anna, komm her! Aquí, en el cajón ...

ANNA:

Was ist in der Schublade? Hast du etwas gefunden?

HARRY:

Ja, hier in der Schublade. Sieh mal!

ANNA:

Das ist ja irre! Hier sind alle Informationen.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Ja!

ANNA:

Und alphabetisch geordnet, von A bis Z.

HARRY:

Baumann! No lo conozco, Blohm, das bist du, das bist du, Anna ... Meister, Meister, das ist Helen! Walkott!

ANNA:

Das bist du!

HARRY:

Ha, und Ostrowski, Karl Ostrowski!

NARRADORA:

Eso no me suena a "orden alfabético", eh ...

ANNA:

Moment mal, Ostrowski fängt mit „O“ an.

HARRY:

Stimmt! El acta está mal ordenada ... Warte!

ANNA:

Was?

HARRY:

Aquí hay algo más ... Oh, una cinta tipo casete ... Pero, ¿cómo funciona?

NARRADORA:

No me lo puedo creer ...

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

¿Cómo se mete aquí?

ANDERSON:

Interview mit Karl Ostrowski ...

NARRADORA:

Guau.

KARL OSTROWSKI:

Also, ich bin der Karl. Ich bin 38 Jahre alt, und ich bin Bergmann. Ich arbeite in der Zeche Bottrop.

ANDERSON:

Herr Ostrowski, sind Sie verheiratet?

KARL OSTROWSKI:

Ja, seit 15 Jahren.

SEÑORA OSTROWSKI:

Musst du jetzt auch noch fremde Leute hier anschleppen?

KARL OSTROWSKI:

Hören Sie, das ist meine Frau ...

SEÑORA OSTROWSKI:

Ich hab' genug zu tun, guck dir doch mal die Wohnung an! Die ist überhaupt nicht aufgeräumt, was soll denn das jetzt?

KARL OSTROWSKI:

Ich habe drei Kinder, und wir leben in Bochum.

HARRY:

Kennst du Karl Ostrowski?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Nie gehört.

NARRADORA:

Es minero y vive en Bochum.

HARRY:

¿Eh?

ANNA:

Bochum ist eine Stadt.

HARRY:

¿Una ciudad? Wo?

ANNA:

Im Westen.

NARRADORA:

Cierto, Bochum es una ciudad en el oeste de Alemania, en la cuenca del Ruhr. Das Ruhrgebiet es una región minera de extracción de carbón que desde ...

ANNA:

Weiter!

HARRY:

Ja, okay!

ANDERSON:

Hintergrund zur Person: Karl Ostrowski arbeitet unter Tage, in der Zeche, er ist ein Arbeiter.

NARRADORA:

Anderson anotó que Ostrowski trabaja en el pozo minero extrayendo carbón bajo tierra ... y además dice que ...

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



OSTROWSKI:

Wissen Sie, ich bin fleißig und ich arbeite hart.

SEÑORA OSTROWSKI:

Was? Du arbeitest hart?

HARRY:

¿Dice que es trabajador, que trabaja duro?

OSTROWSKI:

Ich bin nicht faul, ich bin fleißig, und ich arbeite hart!

SEÑORA OSTROWSKI:

Du schläfst lange, du gehst nur zur Arbeit und dann in die Kneipe. Du hilfst mir überhaupt nicht ... Wann hast du denn das letzte Mal gespült hier? Kann ich mich überhaupt nicht mehr dran erinnern ...

HARRY:

¡Al parecer, su mujer lo ve de otra manera!

ANDERSON:

Herr Ostrowski ...

SEÑORA OSTROWSKI:

Du weißt gar nicht, was harte Arbeit ist, du säufst doch nur!

OSTROWSKI:

Wer bringt denn das Geld?

ANNA:

Oh, da fliegen die Fetzen!

NARRADORA:

Ahí saltan chispas, de verdad ...

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANDERSON:

Herr Ostrowski!

OSTROWSKI:

Ja, fahr du mal runter in den Schacht, dann siehst du, was harte Arbeit ist!

SEÑORA OSTROWSKI:

In den Schacht ... in den Schacht soll ich runter fahren?

ANDERSON:

Herr Ostrowski ist ein interessanter Fall, ein sehr interessanter Fall.

OSTROWSKI:

Ja, entschuldigen Sie, Sie sehen ja, wie wir hier wohnen. Wissen Sie, ich arbeite hart, aber das Geld reicht einfach nicht.

HARRY:

¡Eso lo conozco! Yo también trabajo duro y el dinero nunca me alcanza ...

NARRADORA:

Tú, ¡trabajando duro! ¡Prueba una vez trabajar bajo tierra a más de 1000 metros de profundidad!

ANNA:

Pst, Ruhe jetzt!

ANDERSON:

Herr Ostrowski wohnt in einer kleinen Dreizimmerwohnung. Er fährt ein altes Auto.

ANNA:

Kleine Wohnung, altes Auto ...

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANDERSON:

Er ist Bergmann, und seit 12 Jahren arbeitet er unter Tage. Ostrowski fährt nicht in Urlaub, meistens bleibt er zu Hause und schaut fern, viel zu viel. Er arbeitet im Schichtdienst, er vernachlässigt seine Familie.

NARRADORA:

Me temo que esa grabación no nos está ayudando: lo mismo nos da si Ostrowski trabaja a turnos cambiantes o no se ocupa de su familia ...

ANDERSON:

Er geht oft mit Freunden in die Kneipe, er kegelt, spielt Karten ... und er trinkt zu viel. Er ist Alkoholiker.

ANNA:

Na toll, Ostrowski ist ein Alkoholiker, ein Säufer.

HARRY:

¿Pero es que no hay nada interesante grabado en esta cinta? A ver ... Ahora ... Vamos ...

ANDERSON:

Ostrowski hat sich geändert.

ANNA:

Was?

ANDERSON:

Er trinkt nicht mehr, er kümmert sich um seine Familie.

NARRADORA:

¡Eh, escucha esto!

ANNA:

Stopp, stopp! Stopp, geh noch mal zurück!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

Ostrowski ha cambiado.

ANDERSON:

Ostrowski hat sich geändert: Er trinkt nicht mehr, er kümmert sich um seine Familie.

NARRADORA:

Ya no bebe más e incluso se ocupa de su familia...

ANDERSON:

Ostrowski erzählte mir von dem Orakel.

ANNA:

Endlich!

ANDERSON:

Er hat das Orakel zufällig gefunden.

ANNA:

Was?

ANDERSON:

Und das Orakel hat ihm gesagt, was er tun muss, wenn er die Zeitschleife verlassen will.

ANNA:

Mist!

HARRY:

Maldición, Anderson regresa.

ANNA:

Schnell raus hier! Komm! Komm, Harry, gib Gas!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Anna, warte, warte! He bebido demasiado ...

ANNA:

Ja, ich weiß. Mach voran! Was? Los, steh auf, steh auf!

NARRADORA:

¡Vaya mala suerte!

HARRY:

Au, mein Fuß, au ...

ANNA:

So ein Pech!

NARRADORA:

¡Pero al menos tienes la grabación!

HARRY:

Mist! La he olvidado ...

ANNA:

Was? Was hast du vergessen?

HARRY:

Ich habe die Kassette vergessen.

ANNA:

Verdammt!

NARRADORA:

Das ist aber blöd!

ANNA:

Nein! Verdammt!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

Realmente estúpido, puesto que volver a entrar ya no va a servir para nada.

ANNA:

Anderson weiß jetzt Bescheid.

NARRADORA:

Sí, Anderson ahora ya está al corriente, y mañana se llevará los documentos.

HARRY:

Aber wir kennen den Namen, den Beruf, die Stadt.

ANNA:

Stimmt, wir wissen, wo wir Ostrowski finden. Na dann, auf nach Bochum!